

LEGAL TRANSLATION IN LIGHT OF THE SKOPOS THEORY

Miljen Matijašević

Abstract

The paper deals with particular problems of legal translation in light of the skopos theory. After a short overview of this approach, the author looks at some specific features of legal discourse, placing an emphasis on their impact on translation. These issues are then discussed within the context of legal translation for the purpose of Croatia's accession to the European Union. From this vantage point, the author examines the possible functions of various types of legal texts and their translations, and the related differences in the approaches to solving translation problems. The author pays special attention to culture-specific elements in legal texts, as the procedures for their translation tend to be closely related to the function of a target text.